

FREN 3217 [0.5 credit] FREN 3217 [0.5 credit] Naomi Fontaine (SEM)

Automne 2026

Département de français

Séminaire les mercredis 14h30-18h30

Dunton Tower 1216

Prof. Anne Trépanier

anne.trepanier@carleton.ca

DT 1620

Heures de bureau mercredi 9:30-11 :30

DT 1207

Sur rendez-vous

1. Course Description

Oeuvre et auteur-e(s)

Étude approfondie d'un(e) auteur(e) ou groupe d'auteur(e)s et de leur œuvre. Lectures critiques, théoriques et littéraires.

L'autrice choisie est Naomi Fontaine.

À travers les romans de Naomi Fontaine *Shuni*, *Kuessipan*, *Manikanetish* et *Eka Ashate - Ne flanche pas*, le texte-pamphlet d'An-Atane Kapeshe et la proposition dessinée d'Emanuelle Dufour, ce cours propose une immersion dans une écriture de la langue française ancrée dans la culture innue et l'expérience du colonialisme au Québec. Les étudiantes et étudiants développent leur compétence en français en découvrant et approfondissant l'analyse d'une œuvre littéraire contemporaine qui parle d'appartenance, de transmission, de choc culturel et d'identité.

Dans ce cours, les œuvres littéraires et artistiques sont abordées comme des productions situées dans des contextes historiques, culturels, linguistiques et territoriaux précis; ce cours ne vise pas à fournir une représentation exhaustive de la culture ou des réalités innues.

Les romans et récits de Naomi Fontaine seront étudiés pour eux-mêmes; ils soulèvent des questions importantes sur la langue, le territoire, l'appartenance, la transmission, l'identité et les rapports de pouvoir.

Grâce à l'œuvre d'Emanuelle Dufour, les étudiant.e.s sont encouragé.e.s à réfléchir à leur propre position de lecteur ou de lectrice : d'où lisons-nous? Avec quelles connaissances, quelles attentes et quels cadres d'interprétation abordons-nous ces œuvres? Cette réflexion fait partie intégrante de la démarche critique du cours.

Séminaire de lecture

Discussion collective des textes, partage d'interprétations et construction d'une lecture commune.

Lecture expressive

Oralisation des textes pour explorer la musicalité et les registres de langue.

Analyse littéraire

Étude des procédés narratifs et discursifs.

Projet final

En groupe, les étudiant.e.s créent un épisode de balado (podcast) dans lequel ils-elles analysent une œuvre et un passage choisis, mettent leur voix en jeu et situent l'œuvre dans son contexte culturel et territorial. Le projet intègre compétences orales, réflexion critique et maîtrise de la langue.

Avertissement important

La littérature est un art du langage qui fait usage, dans les créations qu'elle produit, de toute l'étendue du lexique à sa disposition. Elle en tire des effets de sens multiples et complexes, qu'il s'agit précisément d'étudier dans le cadre d'un cours de littérature de niveau universitaire.

Tout(e) étudiant(e) inscrit(e) à ce cours peut être par conséquent amené(e) à faire la lecture de termes désobligeants. La progression du cours peut par ailleurs exiger que soit étudié l'usage littéraire de ces termes. Les lire dans une œuvre littéraire et les étudier dans un cours de littérature n'équivaut en rien à valider les préjugés dont ils peuvent être porteurs.

La littérature est également dans une large mesure un art de la représentation. À ce titre, elle peut prendre pour objet n'importe quelle pratique ou action humaine, quelle qu'en soit la violence, que ces actions ou pratiques soient individuelles ou collectives, imaginées ou historiquement motivées. L'étude de la littérature implique bien évidemment que soit analysé ce travail de représentation. Tout(e) étudiant(e) inscrit(e) à ce cours peut par conséquent être amené(e) à faire la lecture et l'analyse de passages potentiellement éprouvants.

COMMUNICATION

Les communications par courriel reçoivent généralement une réponse dans les 48 heures du lundi au vendredi entre 8h30 et 17h00. Le courriel devrait être utilisé surtout pour les questions administratives ou concernant votre situation personnelle. Toute communication électronique devra être faite par l'intermédiaire de l'adresse @cmail.carleton.ca de l'étudiant.e ou via Brightspace.

L'étudiant.e peut aussi venir aux heures de bureau ou prendre rendez-vous pour une rencontre avec la professeure.

2. Preclusions

Prerequisite(s): [FREN 2202](#) and [FREN 2203](#), or permission of the Department.

Cours trois heures par semaine.

3. Learning Outcomes

Objectifs du cours

À la fin du cours, les étudiant.e.s devraient être capables de :

1. analyser des textes littéraires contemporains en mobilisant une terminologie critique appropriée;
2. situer les œuvres dans leur contexte culturel, historique et territorial;
3. réfléchir aux rapports entre langue, identité, appartenance et transmission;
4. analyser les différentes représentations du territoire et de la communauté;
5. développer leur capacité à discuter d'une œuvre littéraire en français;
6. lire les textes à voix haute en portant attention au rythme, à la voix et aux registres de langue;
7. produire une analyse critique à l'oral et à l'écrit;
8. transformer une analyse littéraire en production médiatique destinée à un public plus large.

Ce cours vise également à atteindre les résultats d'apprentissage suivants du programme de français – ces objectifs devraient être maîtrisés à la fin du cours.

RA1. Atteindre un niveau de compétence en français permettant de communiquer dans des situations variées et sur un large éventail de sujets (conforme au niveau C1 du CECR ; CECR = Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues).

RA2. Réfléchir à son propre apprentissage langagier de manière critique afin d'identifier ses erreurs, d'évaluer ses défis et objectifs, et d'identifier des ressources et des stratégies pour un apprentissage en autonomie.

RA5. Déterminer et appliquer une méthodologie ou une approche analytique appropriée pour interpréter un texte littéraire ou pour résoudre un problème linguistique et formuler des hypothèses simples.

RA6. Recueillir, évaluer, synthétiser et présenter des informations quantitatives ou qualitatives sur un sujet en littérature ou en linguistique de manière autonome ou collaborative.

RA8. Expliquer les concepts clés et utiliser la terminologie spécialisée dans les études et théories littéraires françaises et francophones : mouvements littéraires, auteur·rice·s et œuvres de diverses périodes historiques (y compris la période contemporaine) et de différentes régions du monde francophone.

La discussion en classe s'appuiera notamment sur les principes suivants :

Lire les œuvres dans leur contexte : les textes seront situés dans leur contexte historique, sans réduire les œuvres à ce contexte. **Privilégier les voix des autrices :** les textes eux-mêmes constituent notre point de départ. Les interprétations doivent être fondées sur des passages précis et éviter les généralisations. **Reconnaître la diversité des expériences autochtones :** les œuvres étudiées présentent des voix, des trajectoires et des perspectives particulières. **Éviter l'exotisation et la généralisation :** les réalités représentées dans les œuvres ne doivent pas être traitées comme des curiosités culturelles ni comme représentatives de toutes les communautés autochtones. **Porter attention à la langue :** les choix linguistiques, les formes d'oralité, les répétitions, les silences, les variations de registre et les relations entre les langues font partie intégrante de l'analyse. **Respecter les différentes formes de savoir :** les savoirs transmis par la littérature, l'oralité, la mémoire, le territoire et l'expérience peuvent être abordés en dialogue. **Accepter l'inconfort :** certaines œuvres abordent le colonialisme, le racisme, la violence, la dépossession, la discrimination ou d'autres expériences difficiles. Les discussions doivent permettre de réfléchir à ces réalités avec rigueur et respect. **Pratiquer une écoute active :** le séminaire est un espace de dialogue. Les étudiant.e.s sont encouragé.e.s à nuancer leurs interprétations. **Appuyer les interprétations sur les textes :** une

lecture critique solide ne consiste pas seulement à exprimer une opinion : elle établit des liens entre une interprétation, des éléments précis de l'œuvre et des outils critiques pertinents.

4. Texts & Course Materials

***Achats de livres :**

- Naomi Fontaine *Shuni* 13.99\$ aussi disponible gratuitement sur la plateforme Oh Dio de Radio-Canada en livre audio
- An Antane Kapesh 15,99 \$ *Je suis une maudite sauvage*

*Les livres sont commandés – ils seront disponibles à la Librairie du Soleil dans le marché By

* Les autres lectures obligatoires ou recommandées vous seront fournies par la professeure sur Brightspace

5. Course Calendar

CALENDRIER

Ce calendrier indique clairement les dates des cours en classe, des ateliers et des autres activités. Cela reste néanmoins un calendrier sujet à changement. Les annonces seront faites sur Brightspace. Les devoirs et activités d'apprentissage y sont évoqués, mais ce sera sur la plateforme Brightspace que vous aurez accès aux heures et aux dates de remise précises, aux modules théoriques, aux ressources complémentaires et aux forums de discussion qui préparent ou suivent les échanges en séminaire.

Note : les activités citées ici peuvent être modifiées

1. Le mercredi 9 septembre 2026 (Cours 1) (DT 1216)

Présentation du cours; syllabus (explication des évaluations); discussion sur les attentes de lecture; biographie de Naomi Fontaine, exposé sur la littérature autochtone du Québec; activité de lecture expressive. Choix d'un autre roman de Naomi Fontaine à présenter pour chacun.e

Livrable :

- Lecture de *Shuni*
- Journal de lecture

2. **Le mercredi 16 septembre 2026 (Cours 2)**
(DT 1216)

Présentation et analyse de *Shuni* ; adresse à l'autre; amitié, altérité et transmission; analyse du destinataire et de la position de l'énonciatrice.

Livrable :

- Lecture du livre d'Emanuelle Dufour « C'est le Québec qui est né dans mon pays »
- Journal de lecture

3. **Le mercredi 23 septembre 2026 (Cours 3)**
(DT 1216)

Présentation et analyse de « C'est le Québec qui est né dans mon pays » ; lecture d'images; représentation et point de vue; lecture croisée avec *Shuni*.

Livrable :

- Terminer la lecture de *Shuni*
- Lire An Antane Kapeshe
- Journal de lecture

4. **Le mercredi 30 septembre 2026 (Cours 4)**
(DT 1216)

Rapport entre le français et l'innu aimun; oralité, silence, répétition, rythme; analyse stylistique d'un passage

- Présentation du livre d'An Antane Kapeshe
- Lecture expressive, lecture linéaire
- Atelier d'analyse littéraire

Livrable : Préparer des questions pour Naomi Fontaine et pour Emanuelle Dufour

5. **Le mercredi 7 octobre 2026 (Cours 5)**
(DT 1216)

Questions à Emanuelle Dufour et à Naomi Fontaine
Préparation des présentations étudiantes
Préparations des questions aux experts
Film *Kuessipan*

6. Le mercredi 14 octobre 2026 (Cours 6)
(DT 1216)

- Présentation étudiante : *Kuessipan*
- *Lecture expressive*
- Présentation étudiante : *Manikanetish*
- *Lecture expressive*
- Présentation étudiante : *Eka Ashate « Ne flanche pas »*
- *Lecture expressive*
- *Questions à l'expert*

7. Le mercredi 21 octobre 2026 (Cours 7)
(DT 1216)

- **Dissertation-examen en classe**

Le 28 octobre 2026 PAS DE COURS – Fall break

8. Le mercredi 4 novembre 2026 (Cours 8)
(CUAG)

Visite de la galerie d'art de Carleton – art autochtone
Discussion sur la représentation – les images comme langage

9. Le mercredi 11 novembre 2026 (Cours 9)
(DT 1216)

Préparation du balado
Questions pour Naomi Fontaine et pour Emanuelle Dufour
Les experts préparent leurs réponses aux questions des étudiant.e.s
Les experts préparent leur lecture expressive

10. Le mercredi 18 novembre 2026 (Cours 10)
Studio (Loeb)

Préparation du balado (visite du studio d'enregistrement)

11. Le mercredi 25 novembre 2026 (Cours 11)
Enregistrement du balado (au studio d'enregistrement)

12. Le mercredi 2 décembre 2026 (Cours 12)
Écoute du balado en commun
Réflexion finale (en classe)

6. Evaluation

List of Evaluation Elements

Évaluation :

Journal de lecture et participation	10 %
Lectures expressives	10 %
Analyse littéraire	10 %
Présentation individuelle	15 %
Dissertation-examen en classe	20 %
Questions aux expert·es	5 %
Projet de balado	20%
• Participation à l'élaboration • Question à l'un de vos pairs experts • Réponse aux questions en tant qu'expert • Lecture expressive	
Réflexion finale en classe	10 %
TOTAL	100 %

*Toutes les remises de travaux ont des dates fixes puisque les activités d'apprentissage suivent une progression. Si vous choisissez de ne pas soumettre un travail, **il ne pourra pas être remis plus tard** sauf en cas de situation exceptionnelle pour laquelle j'aurai reçu une justification.

*Vous devez obligatoirement faire votre présentation individuelle, participer au projet de balado et faire la dissertation-examen en classe pour réussir ce cours.

N'oubliez pas que le département offre un service de soutien oral et écrit en présentiel et en ligne. Jusqu'à 10% de la note finale sera accordée à la qualité du français écrit.

https://mediaspace.carleton.ca/media/Intro+to+French+Department%27s+Support+Services+-+Services+de+soutien/1_g376o9px

Grade appeals process –See <https://carleton.ca/registrar/appeal-of-grade/>.

c. Final Grade Approval

Standing in the course is determined by me, and subject to the approval of the Faculty Dean. This means that grades submitted by me may be subject to revision. No grades are final until they have been approved by the Dean.

7. Generative Artificial Intelligence (AI)

*Ce séminaire est un séminaire de littérature; l'usage de l'intelligence artificielle n'est pas permis dans la production écrite, ni pour l'écriture de notes. Si vous avez un doute, svp m'en parler.

“As our understanding of the uses of AI and its relationship to student work and academic integrity continue to evolve, students are required to discuss their use of AI in any circumstance not described here with the me to ensure it supports the learning goals for the course.”

8. Statement on Academic Integrity

Vous ne pouvez pas rendre un travail si vous l'avez déjà fait pour un autre cours. Re-use of the same piece of work previously submitted for credit in another course ([Academic Integrity Policy](#)).

“The University Academic Integrity Policy defines plagiarism as *‘presenting, whether intentionally or not, the ideas, expression of ideas or work of others as one’s own.’* This includes reproducing or paraphrasing portions of someone else’s published or unpublished material, regardless of the source, and presenting these as one’s own without proper citation or reference to the original source. Examples of sources from which the ideas, expressions of ideas or works of others may be drawn from include but are not limited to books, articles, papers, literary compositions and phrases, performance compositions, chemical compounds, artworks, laboratory reports, research results, calculations and the results of calculations, diagrams, constructions, computer reports, computer code/software, material on the internet and/or conversations.”

Examples of plagiarism include, but are not limited to:

- any submission prepared in whole or in part, by someone else, including the unauthorized use of generative AI tools (e.g., ChatGPT)
- using ideas or direct, verbatim quotations, paraphrased material, algorithms, formulae, scientific or mathematical concepts, or ideas without appropriate acknowledgment in any academic assignment
- using another’s data or research findings without appropriate acknowledgement
- submitting a computer program developed in whole or in part by someone else, with or without modifications, as one’s own
- failing to acknowledge sources with proper citations when using another’s work and/or failing to use quotations marks.

Plagiarism is a serious offence that cannot be resolved directly by the course’s instructor.

The Associate Dean of the Faculty follows a rigorous [process for academic integrity allegations](#), including reviewing documents and interviewing the student, when an instructor suspects a violation has been committed. Penalties for violations may include a final grade of “F” for the course.

9. Statement on Student Mental Health

“As a student you may experience a range of mental health challenges that significantly impact your academic success and overall well-being. If you need help, please speak to someone. There are numerous resources available both on- and off-campus to support you. For more information, please consult <https://wellness.carleton.ca/>”

Emergency Resources ([on and off campus](#))

- Crisis/Urgent Counselling Support: 613-520-6674 (Mon-Fri, 8:30-4:30)
- Suicide Crisis Helpline: call or text 9-8-8, 24 hours a day, 7 days a week.
- For immediate danger or urgent medical support: call 9-1-1

Carleton Resources

- Mental Health and Wellbeing: <https://carleton.ca/wellness/>
- Health & Counselling Services: <https://carleton.ca/health/>
- Paul Menton Centre: <https://carleton.ca/pmc/>
- Academic Advising Centre (AAC): <https://carleton.ca/academicadvising/>
- Centre for Student Academic Support (CSAS): <https://carleton.ca/csas/>
- Equity & Inclusivity Communities: <https://carleton.ca/equity/>

Off Campus Resources

- Distress Centre of Ottawa and Region: call 613-238-3311, text 343-306-5550, or connect online at <https://www.dcottawa.on.ca/>
- Mental Health Crisis Service: call 613-722-6914 or toll-free 1-866-996-0991, or connect online at <http://www.crisisline.ca/>
- Good2Talk: call 1-866-925-5454 or connect online at <https://good2talk.ca/>
- The Walk-In Counselling Clinic: for online or on-site service <https://walkincounselling.com>

10. Requests for Academic Accommodations

“Carleton is committed to providing academic accessibility for all individuals. You may need special arrangements to meet your academic obligations during the term. The accommodation request processes, including information about the *Academic Consideration Policy for Students in Medical and Other Extenuating Circumstances*, are outlined on the Academic Accommodations website (students.carleton.ca/course-outline).”

11. Policy on Classroom Recording

Students are prohibited from recording class sessions and are also prohibited from the distribution of class recordings. Students requesting the use of assistive technology as an accommodation should direct such requests to the [Paul Menton Centre](#).

Unauthorized student recording of classroom or other academic activities (including advising sessions or office hours) is prohibited. Unauthorized recording is unethical and may also be a violation of University policy. Students requesting the use of assistive technology as an accommodation should contact the [Paul Menton Centre](#). Unauthorized use of classroom recordings – including distributing or posting them – is also prohibited. Under the University’s [Copyright Policy](#), I own the copyright to instructional materials – including those resources created specifically for the purposes of instruction, such as lectures slides, lecture notes, and presentations. Students cannot copy, reproduce, display, or distribute these materials or otherwise circulate these materials without the instructor’s written permission. Students who engage in unauthorized recording, unauthorized use of a recording, or unauthorized distribution of instructional materials will be referred to the appropriate University office for follow-up.

